



Le Saint-Siège

VOYAGE APOSTOLIQUE AUX PAYS-BAS

CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE POUR LES MALADES À BANNEUX

HOMÉLIE DU PAPE JEAN-PAUL II

Mardi, 21 mai 1985

1. Heureux les affligés, *car ils seront consolés* (Matth. 5, 5).

Ces paroles semblent particulièrement concerner tous ceux qui sont ici réunis. Elles nous sont données au cœur même des huit béatitudes. *La souffrance, la maladie, la diminution physique vont de pair avec l'affliction et la faiblesse.* Et pourtant, en même temps, le Christ indique pourquoi on peut considérer l'affliction et la faiblesse *comme un bien du Royaume de Dieu* qui contribue au salut, comme une bénédiction. Il dit "Heureux". C'est une promesse. C'est une certitude.

C'est dans l'esprit de cette béatitude que je salue tous ceux qui participent à cette Eucharistie.

Vous d'abord, chers malades, accidentés, handicapés, personnes âgées, venus de la région et de plus loin, confiants dans l'intercession de Notre-Dame de Banneux.

Vous tous, membres de leurs familles, amis, qui les avez accompagnés ici, comme vous le faites dans la vie quotidienne.

Vous également, médecins, infirmiers et infirmières, membres du personnel de la santé, qui engagez au service de leur guérison ou soulagement votre compétence et votre dévouement.

Vous, prêtres, diacres, religieux et laïcs qui assurez l'accompagnement spirituel des malades.

Et vous tous, chrétiens venus en famille ou avec vos paroisses, vos associations, de cette région et des autres provinces de Belgique, et aussi des régions frontalières de France, d'Allemagne, du

Luxembourg et des Pays-Bas. Ma pensée et ma Bénédiction rejoignent aussi ceux qui n'ont pas pu venir malgré leur désir, retenus par la maladie, par l'âge ou par le travail.

2. Von ganzem Herzen grüße ich auch die Gläubigen der deutschsprachigen Bevölkerung in Belgien, die zusammen mit ihren Seelsorgern in so großer Zahl hierhergekommen sind. Es ist mir eine tiefe Freude zu wissen, daß der Glaubensgeist in eurer Gegend sehr lebendig ist. Die heilige Messe am Sonntag, dem Tag des Herrn, wird in euren Kirchen mit Eifer und großer Anteilnahme des Volkes gefeiert. In euren Pfarreien und Vereinen ist gemeinschaftliches Denken, vor allem unter den Jugendlichen, stark entwickelt. Eure Gemeinschaft ist reich an Priester- und Ordensberufen. Bleibt eurem Glauben treu und seid seine Zeugen, wo immer ihr lebt!

Heute sind wir alle zu Besuch bei der Mutter Gottes, Unserer Lieben Frau von Banneux.

Seit mehr als 50 Jahren fühlen sich nicht nur die Kranken in Banneux wie zu Hause, sondern auch die unübersehbaren Scharen der Armen von heute - und es gibt so viele Weisen, arm zu sein! Sie kommen, um hier Trost und Ermutigung, Hoffnung und Gottverbundenheit in ihrer Prüfung zu suchen. Sie kommen, um hier die Jungfrau Maria unter dem besonderen und sehr schönen Titel "Unserer Lieben Frau der Armen" zu preisen und anzurufen. Sie sind zu Recht überzeugt, daß eine solche Verehrung dem Evangelium und dem Glauben der Kirche entspricht: Wenn Christus seine Sendung eine Verkündigung der Frohen Botschaft an die Armen genannt hat, wie sollte dann seine Mutter diese Armen nicht in Liebe aufnehmen? Ihr wißt, daß schon viele an diesem Ort, bei diesem Heiligtum, das ihr unter der Autorität des Ortsbischofs geweiht ist, von ihrer mütterlichen Fürsorge beschenkt worden sind. Ich möchte die Pilger in ihrer Hoffnung bestärken, die hierherkommen, um zu derjenigen zu beten, die uns immer und überall in der Kirche das Antlitz der Barmherzigkeit Gottes vor Augen führt.

An diesem letzten Tag meiner Pilgerreise in eurem Vaterland hat mich die heilige Mutter Maria, die wir alle als "Heil der Kranken" verehren, zusammen mit euch, liebe Brüder und Schwestern, zu diesem Heiligtum eingeladen. Sie hat uns hierher eingeladen, wie sie die Pilger im Laufe der Monate und Jahre auch zu den anderen marianischen Heiligtümern einlädt, die es in allen Gegenden eures Landes so zahlreich gibt. In der Gewißheit, daß sie ihre mütterliche Sorge über uns ausbreitet, möchten wir uns hier geistig erholen und wieder neu den Sinn der messianischen Wahrheit erfahren, wie er in den Seligpreisungen Christi enthalten ist:

"Selig, die Verfolgung leiden . . . Selig die Trauernden; denn sie werden getröstet werden" (*Matth.* 5, 10. 4).

C'est avec joie que je rencontre ici, à Banneux, le monde du voyage, les gitans et les forains. Vous vivez, chers Frères et Sœurs, d'une façon particulière la vocation qui a été celle du peuple hébreux à ses origines et qui demeure, au sens spirituel, celle de l'Eglise: être un peuple en marche vers la Terre promise et vers le Seigneur, sans avoir ici-bas une demeure définitive (Cfr.

Hebr. 11, 8-17). Vous avez un grand amour pour Marie, Mère de tous les chrétiens et Mère de tous les voyageurs. Je vous encourage à vivre vos valeurs spécifiques, entre autres votre grand respect pour les personnes âgées et votre amour si émouvant pour vos enfants, que je bénis de tout cœur.

3. Het lijden is een groot mysterie in Gods bestel. Ik was me daar sterk van bewust toen ik, tijdens het Heilig Jaar van de Verlossing, de Apostolische Brief *Salvifici Doloris* schreef aan allen die lijden. Het lijden is een groot mysterie van de menselijke bestemming. Ziek zijn of hoe dan ook in zijn lichaam getroffen zijn is een moeilijk voor te stellen ervaring voor hen die er nooit mee geconfronteerd werden in hun eigen leven. Ons lichaam is gewond maar ook onze geest, ons hart, ons familiaal en sociaal leven. En ons geestelijk leven wordt er sterk door bevroegd. Want het lijden is ook, echt waar, een mysterie als we voor God staan. Inderdaad, de mens die door het lijden beproefd wordt richt zich dikwijls rechtstreeks tot God, met de vraag: waarom? waarom ik? waarom, in het algemeen, het lijden op aarde?

Ook zijn er mensen die in een dergelijke situatie geneigd zijn om God te beschuldigen, aan Hem te twijfelen, zich van Hem te verwijderen. Wat lijkt het inderdaad moeilijk om het kwaad, in al zijn vormen, te verzoenen met dit oneindig Goed, dat God altijd blijft, God, die we, volgens het onderricht van Jezus zelf, als Vader aanroepen. Als zoon heeft Jezus steeds van zijn Vader getuigd. Tot het einde toe. Tot in de woorden die Hij sprak op het kruis, in die benauwende uitroep: «Mijn God, mijn God, waarom hebt Gij mij verlaten?» (*Mt 27, 46*); en ook in zijn totale overgave: «Vader, in uw handen beveel ik mijn geest» (*Lc 23, 46*).

Goede vrienden, God de Vader luistert naar ons « waarom » dat toi Hem doordringt, zoals Hij geluisterd heeft naar de klacht van Job. Hij luistert naar ons zoals Hij Jezus « waarom » op het kruis, zijn kreet van verlatenheid en zijn vertrouwvolle overgave ter harte heeft genomen. Gods antwoord is niet het antwoord dat wij zouden verwachten. Het is ook niet de verklaring die de mensen dikwijls aan het lijden hebben gegeven. Sommigen zagen in het lijden een straf voor hun eigen fouten, terwijl anderen in opstand kwamen of fatalistisch gingen berusten. Oog in oog met het mysterie van het lijden worden de woorden van de profeet Jesaja bijzonder veelzeggend: «Mijn gedachten zijn niet uw gedachten, en uw wegen niet mijn wegen, zo luidt de godspraak van Jahwe, want zoals de hemel hoger is dan de aarde, zo gaan ook mijn wegen uw wegen te boven, en mijn gedachten uw gedachten» (*Is 55, 8-9*). Men mag deze woorden zeker toepassen op de weg van het lijden.

4. Le Dieu qui parle ainsi de lui-même par la bouche d'Isaïe et qui laisse planer le mystère sur la souffrance, comme pour Job, est cependant, *en même temps*, le Dieu de l'Alliance qui nous invite: "Prêtez l'oreille! Venez à moi! Ecoutez et vous vivrez!" (*Is. 55, 3*). Et c'est pourquoi le même prophète insiste: "Cherchez le Seigneur tant qu'il se laisse trouver, invoquez-le tant qu'il est proche" (*Ibid. 55, 6*). Précisément, n'est-ce pas à travers la souffrance *qu'il devient proche*? N'est-ce pas spécialement à ce moment-là qu'il se laisse trouver?

Comment? *La réponse, c'est Jésus-Christ qui nous l'apporte.* Personne n'est entré autant que lui dans le mystère de la souffrance humaine, et personne n'a révélé comme lui *la puissance salvatrice* que la souffrance recèle en elle-même et toute la puissance du Bien qui s'enracine en elle. Il a pris sur lui-même cette souffrance. "La souffrance humaine a atteint son sommet dans la passion du Christ. Et, simultanément, elle a revêtu une dimension complètement nouvelle et est entrée dans un ordre nouveau: *elle a été liée à l'amour, . . . à l'amour qui crée le bien, en le tirant même du mal, en le tirant au moyen de la souffrance, de même que le bien suprême de la Rédemption du monde a été tiré de la croix du Christ et trouve continuellement en elle son point de départ.* La croix du Christ est devenue une source d'où coulent des fleuves d'eau vive . . . Dans la croix du Christ, non seulement la Rédemption du monde s'est accomplie par la souffrance, mais de plus *la souffrance humaine elle-même a été rachetée . . .* Le Rédempteur a souffert à la place de l'homme et pour l'homme. *Tout homme participe d'une manière ou d'une autre à la Rédemption.* Chacun est appelé à participer à la souffrance par laquelle la Rédemption s'est accomplie" (Ioannis Pauli PP. II *Salvifici Doloris*, 18, 19).

5. So befinden wir uns wiederum inmitten der Acht Seligkeiten: "Selig, die Verfolgung leiden . . . Selig die Trauernden; denn sie werden getröstet werden".

In sich selbst betrachtet, ist das Leiden ein Übel. Jesus hat sich während seines irdischen Lebens "fortwährend der Welt des menschlichen Leidens zugewandt . . . Er heilte die Kranken, tröstete die Trauernden, sättigte die Hungernden, befreite die Menschen von Taubheit und Blindheit, vom Aussatz, vom bösen Geist und von verschiedenen körperlichen Gebrechen . . . Er war empfänglich für jedes menschliche Leiden, für das des Leibes ebenso wie für das der Seele". Auf diese Weise hat er offenbart, daß Gott unseren Kampf gegen die Krankheit unterstützt.

Zugleich aber hat er durch seine Seligpreisungen und vor allem durch sein eigenes Leiden offenbart, daß das Übel des Leidens einen Wert in sich birgt: das Gut der Erlösung, das vom tiefsten Übel, der Sünde, befreit und aus der Gottesferne zurückholt; das Gut des Heils also, des Lebens aus Gott selbst. Und so sind in Mühsal und Schwäche schon Trost und Segen enthalten. Eine solche Sprache ist ohne Zweifel schwierig, vielleicht sogar schockierend für diejenigen, die Botschaft und Zeugnis des Lebens Jesu nicht im Glauben annehmen. Aber Jesus spricht zu Recht von einer "Seligkeit" im Leiden. Mehr noch, er hat die Macht, zu dieser Seligkeit alle hinzuführen, die sich von seinem Geist leiten lassen, alle, die Zusammenwirken mit dieser Gnade der Erlösung im Leiden.

Indem sie sich zur Mutter Christi unter das Kreuz stellen (*Ibid.* 25), können sie dann alle die Worte des Dankliedes auf sich anwenden, die in der heutigen Liturgie vorgetragen werden:

"Ja, Gott ist mein Retter; ich will ihm vertrauen und niemals verzagen. Denn der Herr ist meine Stärke und Kraft. Er hat mich gerettet . . . Dankt dem Herrn! Ruft seinen Namen an!" (*Is.* 12, 2. 4).

6. Voilà la méditation et la prière que nous inspirent à tous cette liturgie et le mystère de la souffrance.

Et maintenant, je m'adresse plus spécialement à vous, chers Frères et Sœurs, *malades et handicapés, qui êtes appelés à coopérer à la Rédemption par la souffrance* dans le sens que nous venons de dire. Nous tous ici, nous respectons votre souffrance physique, peut-être votre détresse morale, vos pourquoi, le mystère de votre cheminement spirituel dans l'épreuve. Il est normal, il est sain, que vous fassiez, avec l'aide de votre entourage, tout ce qui est en votre pouvoir, au pouvoir de la science et de la technique médicales, pour *chercher à guérir*, pour vaincre les obstacles et les limites dont votre corps est atteint. Et en même temps, je vous invite à demander, mieux que la résignation, et plus encore que le courage de la lutte, *la grâce de l'amour et l'espérance*. Regardez avec foi la croix du Christ: instrument d'une immense souffrance, elle est surtout le signe d'un immense amour, et la porte ouverte sur la résurrection, qui est la réponse définitive du Dieu d'amour à son Fils bien-aimé.

7. Met grote waardering voor hun werk hou ik er aan een hartelijk woord van bemoediging te richten tot de dokters, de verplegers en verpleegsters, al het medisch personeel in klinieken en hospitalen, de verenigingen die zich inzetten voor de thuisverzorging, en allen die zich nu inzetten om de zieken te genezen of hun pijn te verzachten; alsook tot allen die zich op dat werk voorbereiden.

Uw werk is dikwijls afmattend en verdient begrip en erkentelijkheid. Gij hebt één van de meest edele beroepen: gij helpt de mens zijn gezondheid en levenskrachten te hernieuwen en gij staat hem bij om zijn beproeving in waardigheid te boven te komen. Dit is de dienst die de mensheid van u verwacht en die overeenkomt met Gods plan.

De christenen onder u zullen zich op bijzondere wijze gestimuleerd weten door het voorbeeld van Christus, die een deel van zijn dagen doorbracht tussen de zieken, die Hij persoonlijk wilde ontmoeten. Gij zijt de *barmhartige Samaritaan*, waarover Jezus sprak, telkens gij halt houdt bij het lijden van een andere mens en hem daadwerkelijk bijstaat (cfr. *Luc 10, 33-34*; *Ioannis Pauli PP. II, Salvifici doloris, 28-30*).

Gij zult er blijvend zorg voor dragen de zieke niet te herleiden tot een object dat verzorging nodig heeft. Gij zult hem tot uw bevoorrechte partner maken in een strijd die zijn strijd is en waarin zijn persoon voorrang heeft. Ik moedig u aan om voor de grote problemen waarmee gij in uw beroep geconfronteerd wordt — met name bij de zwaar zieken — de oplossing te vinden die veeleisend kan zijn, maar die de waardigheid van het leven van ieder persoon eerbiedigt.

8. Ihr, liebe Verwandte und Freunde der Kranken, gleicht denen, die die Kranken zu Jesus brachten. Ihr leidet mit ihnen an ihrer Krankheit, ihrer Schwäche, ihrer körperlichen Behinderung; vielleicht aber noch mehr, wenn es sich um eine ständige geistige Behinderung handelt.

Ich bitte den Herrn, euch zu helfen, bei dieser hochherzigen und schwierigen Begleitung, für die ihr all eure Liebeskraft einsetzt. Eine solche Begleitung kann so weit gehen, daß ihr zusammen mit dem Kranken auch betet und noch andere Personen für ihn gewinnt, die ihm die notwendige geistliche Hilfe geben, die Priester, Diakone, Ordensleute, Laien aus dem Bekanntenkreis oder solche, die mit der Krankenpastoral beauftragt sind. Dieser Dienst an den Kranken ist wirklich eine der vorrangigen Aufgaben, die sich euren christlichen Gemeinden stellen. Eine Anzahl von besonderen Einrichtungen wirkt auf hervorragende Weise in diesem Bereich. Die Gruppen für Krankenbesuche haben hier ihre Hauptaufgabe. In einer erweiterten Sicht aber sollen die Kranken im Leben der Pfarreien gegenwärtig sein. Tun wir alles, damit sie auf ihre Weise und nach ihren Möglichkeiten am Gebet und Einsatz der Gemeinde teilhaben können. Und vergessen wir nicht die menschliche und geistliche Kraft, die oft von den Kranken ausgeht. Vereint mit ihnen wollen wir mit der "Gnade des Leidens" zusammenwirken!

9. Revenons encore, pour terminer, aux paroles de la liturgie. Isaïe dit: "La pluie et la neige qui descendent des cieux n'y retournent pas sans avoir arrosé la terre, sans l'avoir fécondée et l'avoir fait germer . . . ainsi ma parole, qui sort de ma bouche, ne me reviendra pas sans résultat, sans avoir fait ce que je veux, sans avoir accompli sa mission" (*Is. 55, 10-11*). Or le prophète Isaïe est celui qui, d'une façon particulière, a préparé le monde au *mystère du Messie*, le Verbe qui s'est fait chair. Par avance, il a rendu familier son visage.

Il a également préparé le monde au *mystère de Marie*: c'est en elle que le Verbe éternel s'est fait chair, pour porter le fruit surabondant *du salut et de la grâce*. Vraiment, ô Marie, Mère de Dieu, "le fruit de tes entrailles est béni"! Au moment où ma visite pastorale approche de son terme, non seulement sur la terre de Belgique, mais aux Pays-Bas et au Luxembourg, je *désire te confier son fruit à toi, Mère du Verbe éternel*.

Et en même temps, je désire vous le confier à vous, mes Frères et Sœurs, à *vous tous* qui connaissez la peine de la souffrance, mais qui éprouvez aussi la grâce de la souffrance.

Accueillez le Verbe qui s'est fait chair dans le sein de Marie. *Par votre sacrifice et par la prière, aidez le service de la Parole de Dieu*, aidez le service de l'Évangile: que la Parole de Dieu dont nous sommes les serviteurs ne retourne pas sans effet! Qu'elle porte du fruit! Oui, quelle porte beaucoup de fruit!

Amen!

